

Filmii Giit

‘I Saw a Girl’ CD 2 Track 7

Note: See This Website for another version of the song with pictures to illustrate each simile <http://www.youtube.com/watch?v=r1J6Mr-g1j8>

31300 एक लड़की को देखा I Saw a Girl

	Refrain
हो...ओ, एक लड़की को देखा तो ऐसा लगा	Oh, I saw a girl, and then it seemed
जैसे खिलता गुलाब, जैसे शायर का ख़लाब,	like a rose in bloom, like a poet's dream
जैसे उजली किरण, जैसे बन में हिरन,	like a shining sunbeam, like a deer in the forest
जैसे चाँदनी रात, जैसे नरमी बात,	like a moonlit night, like tender words
जैसे मन्दिर में हो एक जलता दिया! हो...	like a burning lamp in a temple! Oh...
एक लड़की को देखा तो ऐसा लगा	I saw a girl, and then it seemed
जैसे सुबह का रूप, जैसे सरदी की धूप,	like the embodiment of dawn, like winter sunshine,

जैसे वीणा की तान, जैसे रँगों की जान,	like the note of a veena, like the soul of colors,
जैसे बलखायें बेल, जैसे लहरों का खेल,	like spreading vines, like the play of waves,
जैसे खुशबू लिये आए ठंडी हवा! हो....	like a cool breeze coming bearing fragrance! Oh....
एक लड़की को देखा तो ऐसा लगा	I saw a girl, and then it seemed
जैसे नाचता मोर, जैसे रेशम की डोर,	like a peacock dancing, like a strand of silk,
जैसे परियों का राग, जैसे सन्दल की आग,	like the song of fairies, like a fire of sandalwood,
जैसे सोलह श्रृंगार, जैसे रस की पुहार,	like the sixteen splendors, like a rain of nectar,
जैसे आहिस्ता आहिस्ता बढ़ता नशा! हो...	like a slowly, slowly spreading intoxication! Oh...

New Vocabulary I Saw a Girl CD 2 Track 7

ऐसा	<i>adv</i>	in this way; as though
जैसे	<i>adv</i>	in the way in which, just as; like
खिलना	<i>intr</i>	to open, to expand, to bloom; to be radiant (in manner), to be exhilarated
गुलाब	<i>m</i>	a (red) rose
सायर	<i>m</i>	a poet
ख़्वाब	<i>m</i>	dream, vision
उजला	<i>adj m</i>	bright, radiant, lovely, splendid
किरण	<i>f</i>	a ray, beam, sunbeam, moonbeam
बन	<i>m</i>	forest, jungle, scrub country
हिरन	<i>m</i>	a deer, an antelope; yellow or tawny one
चाँदनी	<i>f</i>	moonlight; a moonbeam; a white or shining object
नरमी	<i>f</i>	softness, pliancy; mildness, easiness
मन्दिर / मंदिर	<i>m</i>	a temple; a palace; an abode, dwelling; the body
जलना	<i>intr</i>	to burn; to be lit
दिया / दीया	<i>m</i>	a light; a lamp, lantern; candle; the vessel holding the oil for a light
रूप	<i>m</i>	form, shape, appearance, aspect; face

सरदी / सर्दी	<i>f</i>	cold; coolness; winter
धूप	<i>f</i>	light or heat of the sun; sunshine
वीणा	<i>f</i>	vina, (a large instrument of the type of the lute)
तान	<i>f</i>	stretching, tension; a tone, note; key-note; a melody
जान	<i>f</i>	life, spirit, animating force; essence
बलखाना	<i>intr</i>	to spread
बेल	<i>f</i>	any climbing or creeping vine
लहर	<i>f</i>	a wave; surge
खेल	<i>m</i>	play, sport, amusement
खुशबू	<i>f</i>	fragrance
नाचना	<i>intr tr</i>	to dance
मोर	<i>m</i>	peacock
रेशम	<i>m</i>	silk
डोर	<i>f</i>	thread, string, rope; line
परी	<i>f</i>	a fairy; <i>fig</i> a beautiful woman
सन्दल	<i>m</i>	sandalwood
सोलह	<i>adj</i>	sixteen

श्रृंगार	<i>m</i>	sexual passion, love; adornment; dress, finery
रस	<i>m</i>	juice; essence; flavour
पुहार	<i>f</i>	fine rain, drizzle, mist
आहिस्ता	<i>adj</i>	slow; gentle, soft
बढ़ना	<i>intr</i>	to increase; to grow larger
नशा	<i>m</i>	intoxication; stupor